

Ian S. McDonald

RÉDACTEUR EN CHEF

Asimina Caminis

RÉDACTRICE PRINCIPALE

Paul GleasonRÉDACTEUR ADJOINT,
DIRECTEUR DE LA PUBLICITÉ**Elisa Diehl**RÉDACTRICE ADJOINTE,
CRITIQUE DE LIVRES**Mary Myers**

RÉDACTRICE ADJOINTE

Luisa Menjivar-Macdonald

DIRECTRICE ARTISTIQUE

Lai Oy Louie

GRAPHISTE

Lijun Li

ASSISTANTE DE RÉDACTION

Maureen Burke

ASSISTANTE D'ADMINISTRATION

CONSEILLERS DE LA RÉDACTION

Peter Allum**Hugh Bredenkamp****Francesco Caramazza****Adrienne Cheasty****Eric Clifton****Paula De Masi****Roger Kronenberg****Anne McGuirk****Piroska M. Nagy****Thomas Richardson****Orlando Roncesvalles****Jerald Schiff****Garry J. Schinasi**

ÉDITION FRANÇAISE

Division française

Bureau des services linguistiques

A-L Auclair-Jones

TRADUCTION

Van Tran

CORRECTION & PAO

Mise sous presse par Cadmus Journal

Services, Lancaster, PA (U.S.A.)

Adhésion à BPA International

demandée en janvier 2000

Pour vos publicités, veuillez contacter

Paul Gleason, *Finance & Development*

700 Nineteenth St., N.W.

Washington, DC 20431 (U.S.A.)

Téléphone : (202) 623-7081

Fax : (202) 623-6149

E-mail : pgleason@imf.org

Pour tout renseignement, s'adresser à

Finance & Development

International Monetary Fund

Washington, DC 20431 (U.S.A.)

Téléphone : (202) 623-8300

Fax : (202) 623-6149

E-mail : fandd@imf.orgInternet : <http://www.imf.org/fandd>

Édition française : ISSN 0430-473x

Lettre de la rédaction

LES PROBLÈMES dus au vieillissement des populations et à la nécessité de mettre en place des filets de protection sociale adéquats sont un défi pour les responsables de l'action publique dans bien des pays. Une vaste réforme du secteur social est particulièrement cruciale pour les anciennes économies planifiées, où l'emploi et le revenu ont fortement diminué. Dans le premier article de ce numéro, Christian Keller et Peter S. Heller font observer que, si la plupart des pays en transition étaient dotés de secteurs sociaux développés sous la planification centrale, ceux-ci avaient été conçus pour un système économique très différent. Les auteurs parlent des mesures que ces pays ont déjà prises et de ce qu'ils ont encore à faire pour développer des systèmes de protection sociale efficaces. Dans l'article suivant, Nicholas Barr porte un regard lucide sur la réforme des pensions dans les pays industrialisés, en étudiant les choix que les responsables ont à faire pour élaborer un plan approprié.

L'initiative du FMI en faveur des pays membres très endettés (PPTE) est le premier effort international de grande envergure pour réduire la dette des pays les plus pauvres. Notre troisième article montre comment les ressources libérées par cet allègement de la dette permettront aux gouvernements de consacrer davantage de dépenses à des services publics tels que les soins de santé et l'éducation primaire.

Jagdish Bhagwati condamne la persistance du protectionnisme exercé par les pays riches à l'encontre des produits à forte intensité de main-d'œuvre fabriqués dans les pays pauvres. Mais il rappelle aussi aux pays pauvres que leurs propres politiques commerciales sont souvent la cause de leurs résultats pitoyables à l'exportation. David Dollar et Aart Kraay considèrent les effets d'une participation accrue des pays en développement au commerce international. Ils concluent que, contrairement à ce que beaucoup pensent, l'augmentation des échanges a grandement favorisé la croissance et la réduction de la pauvreté dans les pays en développement.

La crise de Suez en 1956 s'est révélée comme la première grande crise internationale nécessitant une importante participation du FMI. Dans une perspective historique, presque quarante-cinq ans plus tard, James Boughton se demande si elle n'a pas aussi été la première crise financière du XXI^e siècle.

Les autres articles de ce numéro portent sur des questions très diverses : les leçons à tirer de la crise de l'électricité en Californie pour les pays en développement; la «captation de l'État» dans les économies en transition; les relations entre pouvoirs publics en Russie; une initiative appuyée par la Banque mondiale pour la ville d'Odessa qui peut servir de modèle aux villes d'autres pays d'Europe de l'Est; les partenariats public-privé et la problématique de la gestion de l'eau au Moyen-Orient et dans d'autres régions.

Enfin, nous présentons dans notre Bulletin des extraits d'un récent discours dans lequel Horst Köhler, Directeur général du FMI, exprime son ferme soutien à une nouvelle initiative lancée par les dirigeants africains pour relever les défis auxquels leurs pays sont confrontés.

*Ian S. McDonald**Rédacteur en chef*

Les opinions exprimées dans la revue n'engagent que leurs auteurs et ne reflètent pas nécessairement la politique du FMI.

© 2001 Fonds monétaire international. Tous droits réservés. Pour reproduire les articles, prière de s'adresser à la rédaction. L'autorisation est en général accordée rapidement et gratuitement si les articles ne sont pas reproduits à des fins commerciales.